

Zeitschrift: Collection cahiers d'artistes
Herausgeber: Pro Helvetia
Band: - (2007)
Heft: -: Elodie Pong

Artikel: Elodie Pong
Autor: Pong, Elodie / Burckhardt, Jacqueline
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-555529>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Jacqueline Burckhardt

Elodie Pong

Collection Cahiers d'Artistes 2007

Pro Helvetia
Swiss Arts Council / Schweizer Kulturstiftung

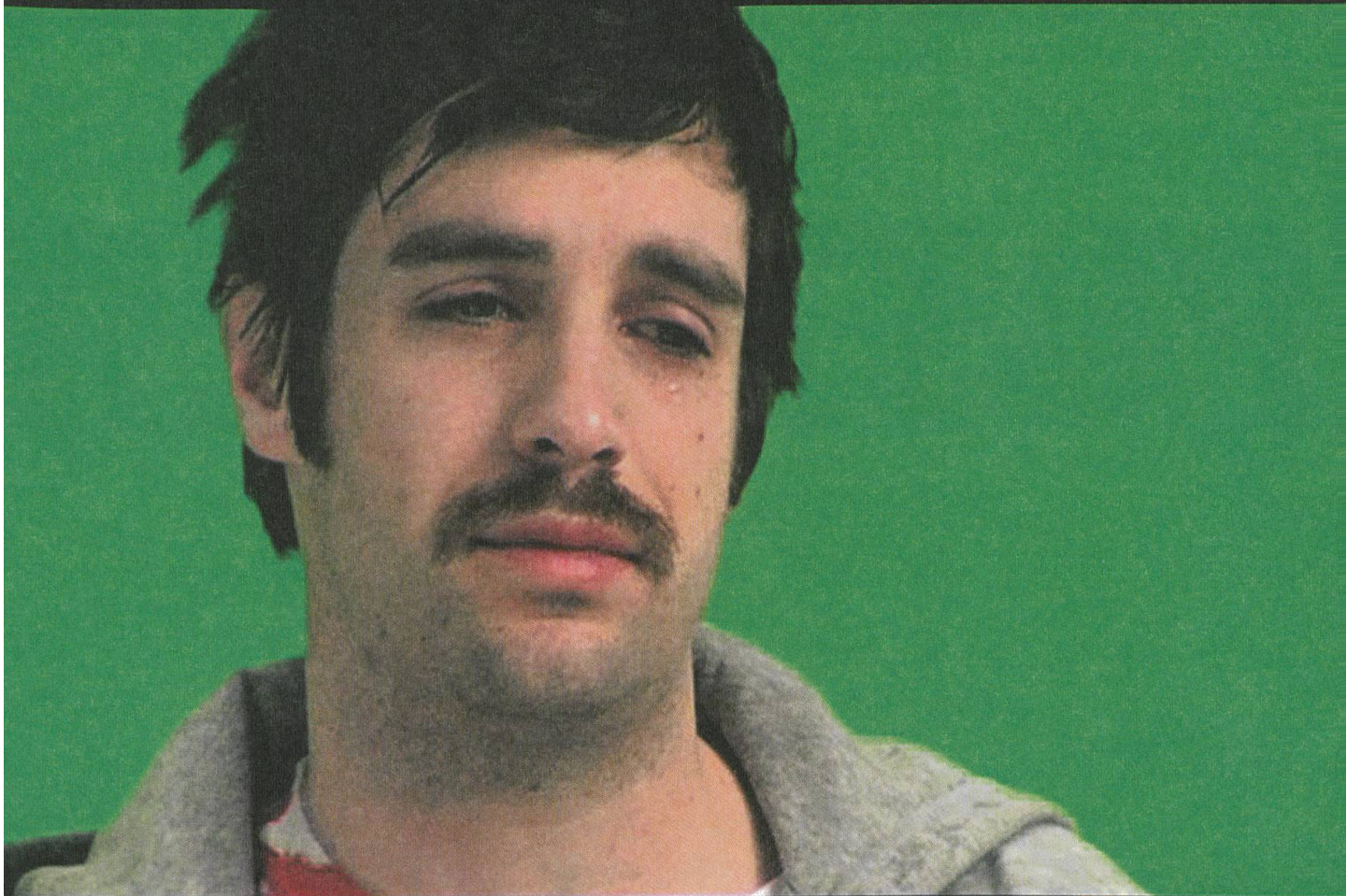
Edizioni Periferia





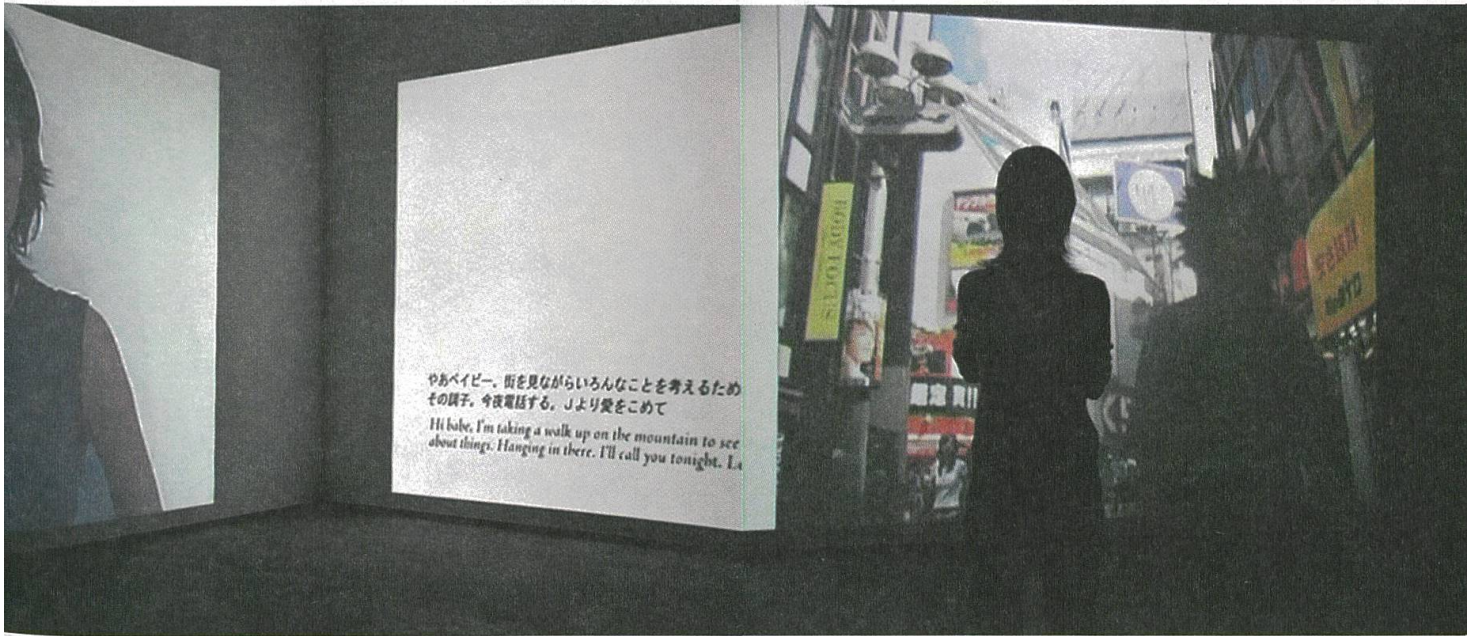






**WE ARE KNIGHTS ON
THE TRAJECTORIES OF A
POST-EVERYTHING ERA**





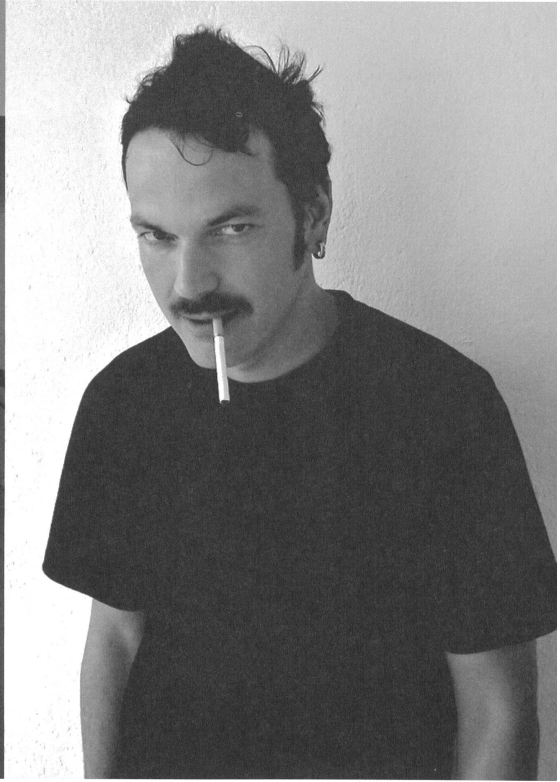
やあベイビー、街を見ながらいろんなことを考えるため
その調子、今夜電話する。Jより愛をこめて
Hi babe, I'm taking a walk up on the mountain to see
about things. Hanging in there. I'll call you tonight. La







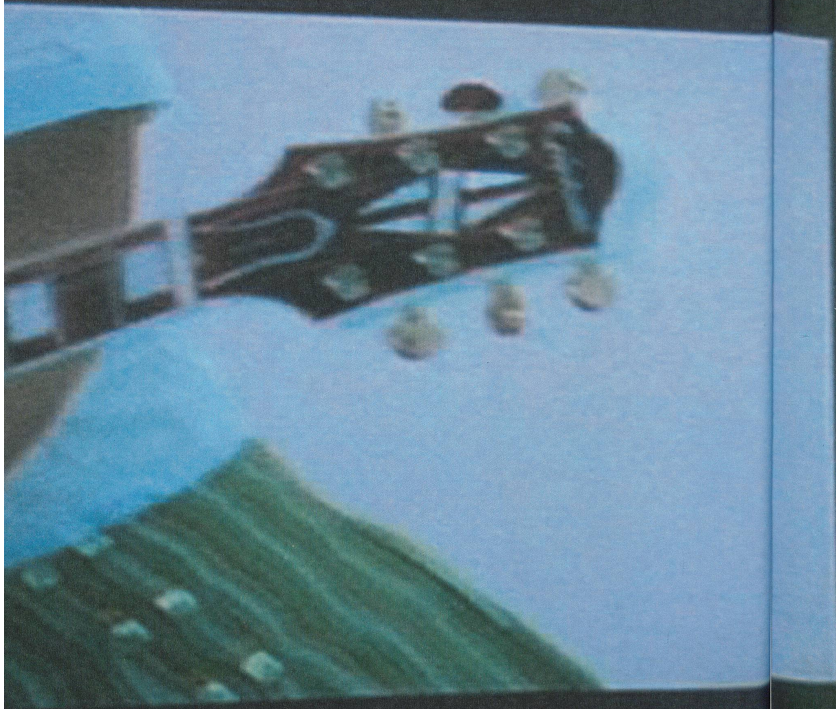




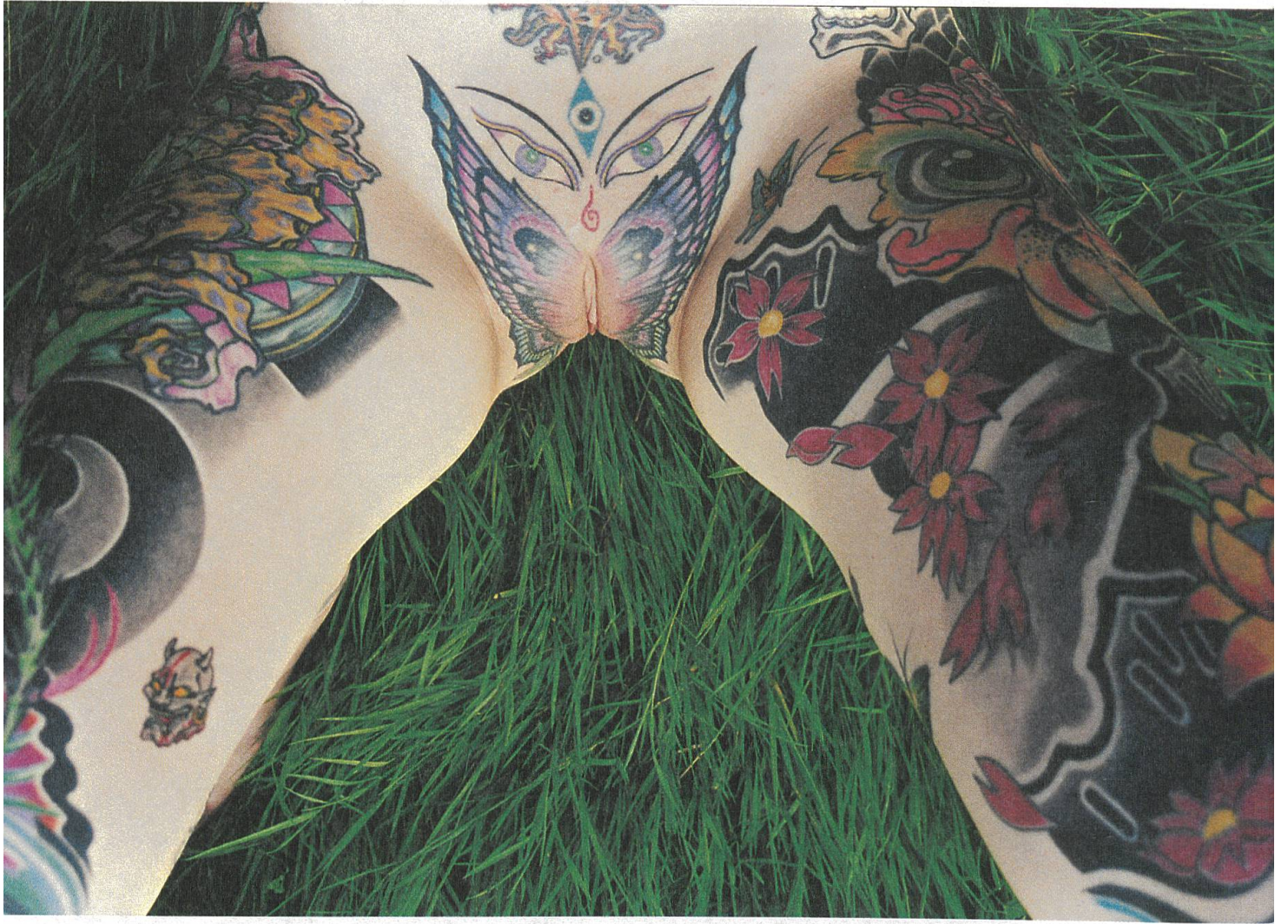
WHAT DO YOU EXPECT?

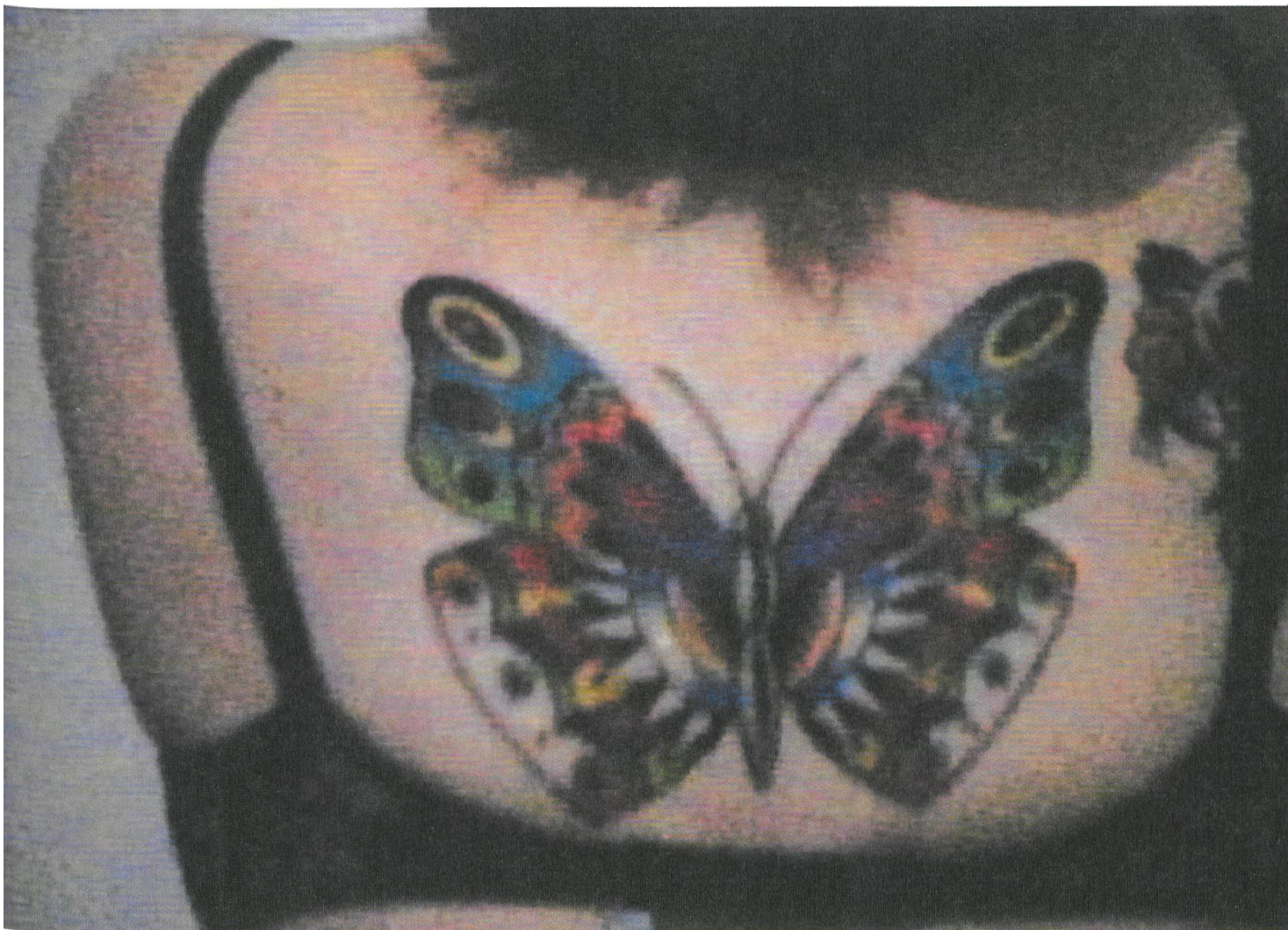




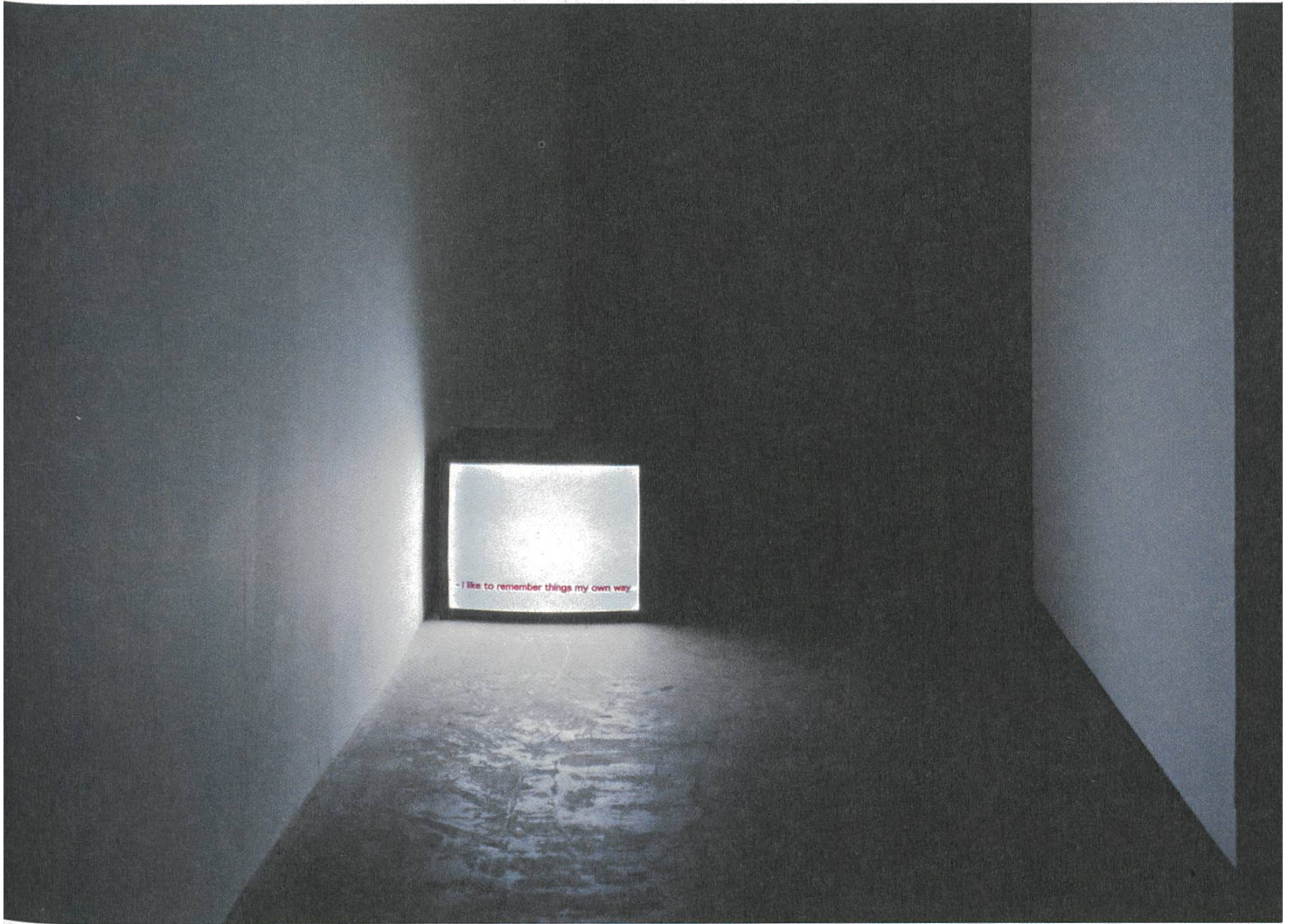


THE TRAVEL
HIST. EVER





- I like to remember things my own way









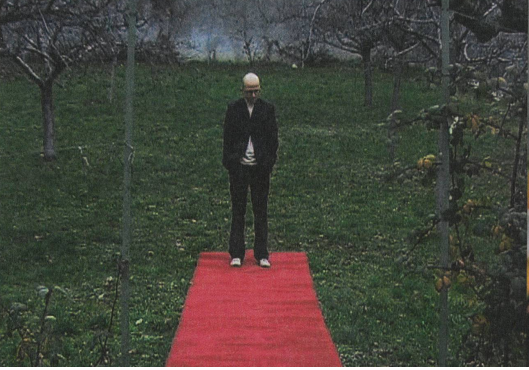
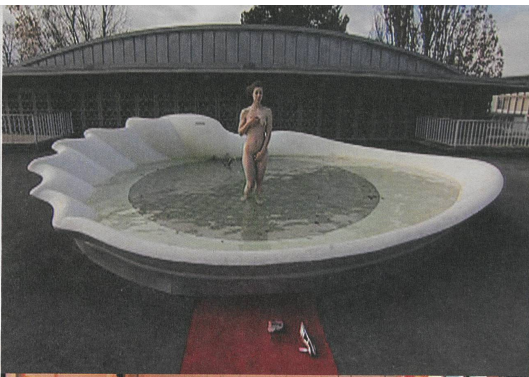




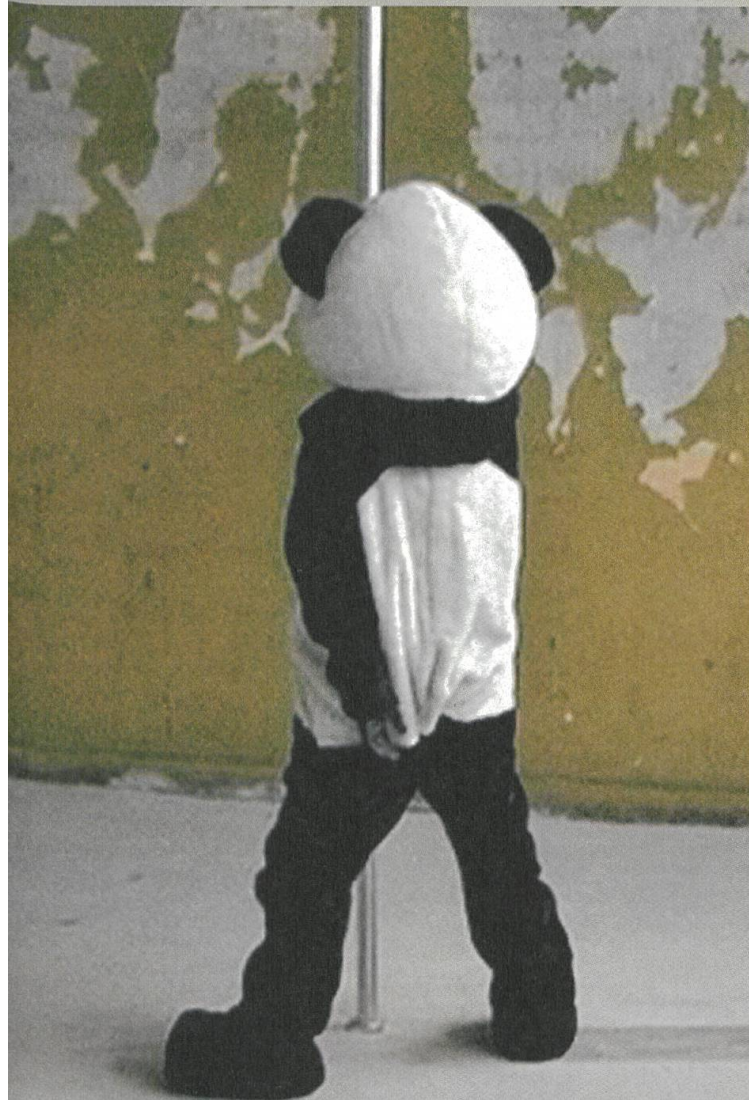














I am a bomb.

Talk About Fur Flying

— Jacqueline Burckhardt

Interest in people having always been part of Elodie Pong's persona, it comes as no surprise that she chose to study sociology and anthropology. But in the process of trying to break out of the scientific regime and into more open terrain in which to conduct her research, she ended up in the arts. Art is the instrument, the system and the site that she uses to make public what society ordinarily treats as private. Pong foregrounds intimacy against a backdrop of norms and ideals to build up a collective image of the inner life that characterises the society to which she belongs – an image of autobiographical value that she is creating with and through others.

In two charming aperçus, *Butterfly Stroke, side A* (1994) and its sequel *Butterfly Stroke, side B* (2000), both video pieces, Pong established herself early on as a collector of the facets hidden within her fellow human beings. In the first video, a woman moves her shoulder blades to flap the wings of a butterfly that has been tattooed onto her back. In the second, the tattoo of a lissom butterfly unfolds on a woman's sex

when she spreads her legs, also richly tattooed in flowery ornament.

Another such buoyant work is *Pretty Pretty* (1998), a slide show of two sisters, aged eight and nine, who have plundered Mummy's makeup kit and jewellery box to play the femme fatale. Their aplomb demonstrates how shrewdly they see through the adult world and how skilfully they can imitate the seductive gesture.

Wondering how these sophisticated little girls have developed, Pong later returned to film them again, a project that resulted in a work titled *Five Years Later*. Now entirely without masquerade, the teenage girls appear slightly bored and rather aloof, caught in a world of their own, and dreaming of a future with house and child. These examples show that Pong's work does not follow a linear progression. She picks up old trails, embellishes them and often fuses them with new elements.

The more we know about others, the more we learn about ourselves. This insight may have motivated Pong to build a databank of secrets over a period of three years, from 2001 to 2003, which reads as a revelation of the flip side of the complex fabric of our social body. She cajoled over 300 secrets from visitors in an interactive installation. The title *ADN/ARN*, an acronym for Any Deal Now/Any Reality Now, suggests that one can haggle over the price of a secret, and that every form of reality, including lies and cheating, will be recorded. As she puts it herself in the video *Subtitles* (2003), "I like to remember things my own way." In fact, the title "ADN" implies the quest for a DNA profile of society (ADN = DNA in French).

The system of the installation was intimidating: a series of rooms as inviting as the bomb shelter in which it was presented, an array of reality-show surveillance cameras and a canned voice telling each visitor how to proceed. They could remain anonymous, put on a mask and have their voice distorted electronically. Visitors signed a contract, surrendering all the video rights to the artist, which allowed Pong to use the

footage in her film *Secrets For Sale* (2003) and to issue in 2005 a set of four DVDs with all of the secrets.

The artist did not anticipate how profoundly her serious game would affect the mental state of the participants and how deep would be the voyeuristic depths thus revealed. There were harmless secrets and minor obsessions and others that were playfully invented. But there were also visitors whose bodies and souls harboured hidden horrors and perversions, whose yearning for deliverance from apathy, mortal anxiety, loneliness or sexual trauma was extremely hard to take.

In *ADN/ARN*, as in a number of other works, Pong provided her co-players with a rigorous framework, which would allow them to create any desired image of themselves. In the video *A certain general* (2004), she even laid out a red carpet for them. Through her experience with lay people and friends, she found herself drawn to filmmaking. She has begun working with actors and dancers, that is, with professionals who know exactly what it means to be someone else, and she is currently directing a film with the working title *Supernova*, which consists of several episodes.

One of these episodes, *Je suis une bombe* (I Am a Bomb, 2006), has already won several prizes.

A figure wearing a panda bear costume is seen doing an erotic pole dance in a dilapidated hall. In touching and lonely oblivion, the bear gyrates, as if around its own axis, accompanied by gliding music in which a male voice keeps singing the empty words, "Tonight... tonight... I give you... yeah, yeah, oh... oh, oh..." On removing the panda's head, the figure turns out to be a young woman who steps up close to the camera to sing her own praises with wild, seductive appeal and eloquent urgency: "I am a bomb... I am perfect... My origins go back to the beginning of Time and will probably end with Time. I am primitive, I am a delicate being, sublime and troubling... unprecedented and absolute."

The genetic evolution of Pong's panda bear is

quite different from that of the disarming simplicity and nonchalance of its chatty male counterpart in the Fischli/Weiss film *The Least Resistance*. Pong's young woman proves to be as strong as she is vulnerable, a potential powderkeg. Talk about fur flying—when this cuddly bear sheds its skin along with its predefined role, we are faced not only with a *bombe* but also with an artistic inquiry into a highly complex image of woman.

Three more episodes from *Supernova* were on view at Kunstmuseum Solothurn in spring 2007: *Untitled (Plan For Victory)* (2006), *The Last Supper* (2007) and *No No No* (2007). The titles themselves already speak of failure, of an end and of denial. *Plan For Victory*, Pong's most explicitly political piece so far, refers to the strategy for victory in Iraq. A declaration was painted in luminous white on a matt white wall: *We are Knights on the Trajectories of a Post-Everything Era*. Knights are noble and fight for a cause. The kind of trajectories and where they will lead in the new era is the subject of Elodie Pong's ongoing research.

Aus dem Pelz fahren

— Jacqueline Burckhardt

Schon immer war in Elodie Pong das Interesse am Menschen angelegt. Sie hätte sonst nicht Soziologie und Anthropologie studiert. Doch um jenseits des Regimes der Wissenschaften – im offeneren Feld – ihre Forschungen anzustellen, fand sie zur Kunst. Kunst ist ihr zugleich Instrument, System und Ort, um das, was in der Gesellschaft als privat gilt, öffentlich sich manifestieren zu lassen. Sie hebt die Intimität vor dem Hintergrund von Normen und Idealen hervor und ist dabei, ein kollektives Bild des Innenlebens einer Gesellschaft, der sie angehört, zu zeichnen; ein Bild mit autobiographischem Wert, das sie mit anderen und durch andere entstehen lässt.

Bereits in zwei frühen charmanten Aperçus, den Videoarbeiten *Butterfly Stroke, side A* (1994) und dem später dazu ergänzten *Butterfly Stroke, side B* (2000) zeigt sie sich als Sammlerin verborgener Seiten der Menschen. Im ersten Video bewegt eine Frau ihre Schulterblätter und schlägt so die Flügel eines Schmetterlings, der auf ihren Rücken tätowiert ist. Im zweiten entfaltet sich ein liebevoller Schmetterling

als Tattoo über dem Geschlechtsteil einer Frau, wenn sie ihre reich mit Blumenornamenten tätowierten Beine öffnet.

Zu diesen leichthändigen Arbeiten gehört auch *Pretty Pretty* von 1998, eine Diashow von zwei Schwestern im Alter von acht und neun Jahren, die Mamas Schmink- und Schmuckschatullen geplündert haben und *Femme fatale* spielen. Sie zeigen selbstbewusst, dass sie das Rollenspiel der Erwachsenen durchschauen und die verführerischen Gebärden gekonnt nachzuäffen vermögen.

Neugierig darauf, wie sich diese verwegenen Mädchen entwickelt haben, nahm Pong sie fünf Jahre später erneut auf und destillierte daraus die Arbeit *Five Years Later*. Ohne Maske sitzen die Teenager jetzt eher gelangweilt und recht verschlossen in ihrer eigenen Welt und hegen den Zukunftswunsch von Haus und Kind.

Die genannten Beispiele zeigen, dass Pongs Arbeitsvorgang keine lineare Gesetzmässigkeit kennt. Altes wird wieder aufgegriffen, ergänzt und in vielen Fällen mit Neuem verstrickt. Je mehr man über andere weiss, desto näher kommt man sich selbst. Diese These mag Pong geleitet haben, als sie von 2001 bis 2003 eine Geheimnis-Datenbank anlegte, die sich wie die Aufdeckung der Schattenteile eines komplex verwobenen Gesellschaftskörpers begreifen lässt. Über dreihundert Geheimnisse entlockte sie den Besuchern in einer interaktiven Installation. Der Titel *ADN/ARN* – Kürzel für *Any Deal Now/Any Reality Now* – kündigt an, dass um den Preis für das Geheimnis gefeilscht werden kann und jegliche Art von Realität, auch Lügen und Schummeleien, aufgenommen werden. Pong bekennt ja im Video *Subtitles* (2003) selbst: «I like to remember things my own way». «ADN» im Titel steht auch für ihr Suchen nach dem DNA-Profil der Gesellschaft (ADN ist die französische Form für DNA).

Das System der Installation war einschüchternd: eine Raumabfolge mit dem Charme eines Luftschuttkellers, Überwachungskameras wie

in Reality-Shows und eine Konservenstimme, die den Verlauf der Einzelabfertigung im System anwies. Man konnte anonym bleiben, sich maskieren und die eigene Stimme elektronisch verzerren lassen. Mit der Signatur auf dem Vertrag überliess man sämtliche Rechte zur Veröffentlichung der Videoaufnahmen der Künstlerin. So konnte Pong 2003 das aufgenommene Material zum Film *Secrets For Sale* verarbeiten und 2005 sämtliche Geheimnisse auf vier DVDs herausgeben.

Die Künstlerin ahnte nicht, wie stark das ernste Spiel die psychische Ausstattung aller Beteiligten beanspruchen und in welche Tiefen man als Voyeur blicken würde. Es gab die harmlosen Geheimnisse und kleinen Obsessionen und solche, die jemand sich aus Spieltrieb ausmalt. Es kamen aber auch Besucher, deren Körper und Seele Orte verborgener Schrecken und Perversionen sind, deren Verlangen nach Erlösung von Gefühllosigkeit, Todesängsten, Einsamkeit, sexuellen Traumata einem arg zusetzen können.

In *ADN/ARN* – wie in etlichen anderen Arbeiten – gab Elodie Pong einen straffen Rahmen vor und liess darin die Mitspieler sich selbst entwerfen. Im Video *A certain general* (2004) legte sie ihnen gar den roten Teppich aus. Heute, nach der Erfahrung mit Laien und Freunden, sieht sie sich eher als Regisseurin zum Medium Film hingezogen und sucht die Zusammenarbeit mit Schauspielern und Tänzern, mit Personen, die durch ihre Profession genau wissen, was es heisst, auch ein anderer zu sein. Sie arbeitet jetzt an einem Film, der sich aus verschiedenen Episoden zusammensetzt und den Arbeitstitel *Supernova* trägt.

Eine dieser Episoden – *Je suis une bombe* (2006) – wurde bereits preisgekrönt. Darin führt eine Figur im Pandabärkostüm einen erotischen Pole-Dance in einer zerstörten Halle vor. Rührend und zugleich einsam und selbstvergessen dreht sie sich um die eigene Achse, begleitet von einer schleifenden Musik, in der eine männliche Stimme kein hohles Wort mehr als immer

wieder «Tonight ... tonight ... I give you ... yeah, yeah, o ... oho ...» singt. Danach streift sie den Kostümkopf ab und entpuppt sich als junge Frau, tritt direkt vor die Kamera und preist dort mit gespanntem und anziehend wildem Gesichtsausdruck eindringlich und wortgewandt ihre Vorzüge: «Je suis une bombe ... Je suis parfaite ... Mon origine remonte à la nuit des temps et finira avec. Je suis un être primitif, je suis délicate, sublime et angoissante, inédite et absolue ... ». Dieser Pandabär hat sich genetisch anders entwickelt als jener männliche im Film *Der geringste Widerstand* von Fischli/Weiss, der so entwaffnend einfältig und gelassen vor sich hin philosophiert. Aus Pongs Bär hat sich eine ebenso verletzlich wirkende wie starke Frau enthüllt – «une bombe», mit einem ungeahnten Energiepotenzial. Wir kennen die Redewendung «aus der Haut fahren». Hier fährt das Kuscheltier wörtlich aus dem Pelz und aus der ihm vorgegebenen Rolle. Ein hochkomplexes Frauenbild wird hier befragt.

Drei weitere Episoden von *Supernova* zeigte im Frühjahr 2007 das Kunstmuseum Solothurn: *Ohne Titel (Plan For Victory)* (2006), *The Last Supper* (2007), *No No No* (2007). Allein schon die Titel sprechen vom Scheitern, von einem Ende und von der Verweigerung, wobei *Plan For Victory*, Pongs bisher politisch expliziteste Arbeit, sich auf die Strategie zum Sieg im Irakkrieg bezieht. An einer Wand stand glänzend-weiss auf mattweiss die Deklaration: *We are Knights on the Trajectories of a Post-Everything Era*. Ritter wollen edel sein und stehen für etwas ein. Wie die Flugbahnen in der neuen Ära verlaufen und wohin sie führen, ist Gegenstand weiterer Forschungen von Elodie Pong.

Elodie Pong

Born / Geboren 1966 in Boston, lives and works / lebt und arbeitet in Zürich

Solo Exhibitions (Selection) / Einzelausstellungen (Auswahl)

- 2007 *Samples* (with / mit Laurent Goei), Kunstmuseum Solothurn
2006 *Supernova*, Occurrence Centre d'art et d'essai contemporains, Montreal
2005 *Peripheral Area*, Tokyo Wonder Site Shibuya, Tokyo
2004 *Contemporary Tales*, Halle für Kunst e.V., Lüneburg
Where Is The Poison, Kunsthaus Baselland, Muttenz
2003 *I Will Not KYSS (Keep Your Secrets Secret) Anymore*, Centre d'Arts scéniques Contemporain Arsenic, Lausanne
ADN / ARN – phase #3, Centre Culturel Suisse, Paris
2002 *ADN / ARN – phase #2*, Centre d'Arts scéniques Contemporain Arsenic, Lausanne
2001 *ADN / ARN – Any Deal Now / Any Reality Now – phase #1*, a filmed installation / performance, Festival Les Urbaines, Lausanne
Pretty Pretty, a Rendezvous, 10 installations / videos in a bunker, Lausanne

Group Exhibitions (Selection) / Gruppenausstellungen (Auswahl)

- 2007/08 *True Romance, Allegories of Love from the Renaissance to the Present*, Kunsthalle Wien / Villa Stuck, München / Kunsthalle zu Kiel *
- 2007 *Chronicles of the Superhero*, Freymond-Guth Fine Arts, Zürich
Destroy Athens, Athens Biennial *
Unknown Pleasures, StadtGalerie, Bern *
Communism of Forms, Galeria Vermelho, São Paulo *
Je suis une bombe, Junge Videokunst, Kunsthalle Barmen, Wuppertal
Plastic Dreams, I Sotterranei dell'Arte, Antico Monastero delle Agostiniane, Monte Carasso *
The Art of Failure, Kunsthaus Baselland, Muttenz
Une question de génération, Musée d'Art Contemporain, Lyon
Poetic Country, Ferenbalm-Gurbrü Station, Karlsruhe
I could be you, Fluctuating Images, contemporary media art e.V., Stuttgart
The Last Blue Sky, Mother's Tankstation, Dublin
- 2006 *Die Grosse Geste / The Big Scene, Emotionalität in der aktuellen Videokunst*, Magazin 4, Vorarlberger Kunstverein, Bregenz *
We make books with art, JRP / Ringier at Galerie Christophe Daviet-Thery, Paris *
Le Grand Opening, Freymond-Guth & Co Fine Arts, Zürich
Cooling Out – On the Paradox of Feminism, Halle für Kunst e. V., Lüneburg / Kunsthaus Baselland, Muttenz / Lewis Glucksman Gallery, University College Cork *
Everything is Wrong, Kunsthalle Palazzo, Liestal *
Stile der Stadt, Kunst und Konsumarchitektur, Art-Projekt in der Grossen Bergstrasse, Hamburg-Altona *
Partenaire Particulier, Espace Paul Ricard, Paris
- 2005 *Videogeschieden von Carlos Aires, Jen Liu, Melvin Moti, Elodie Pong*, Galleria Laurin, Zürich
Family, You, Me and the Trajectories of a Post-Everything Era, ACAF – Alexandria Contemporary Art Forum, Alexandria / PROGR Zentrum für Kulturproduktion, Bern
Signes Quotidiens, Centre Culturel Suisse, Paris
- 2004 *Esprit es-tu là?*, Musée de la Fondation Verdan, Lausanne
Interactions Fictives, Musée cantonal des Beaux-Arts, Lausanne *
I Need You – autour de l'interaction entre l'art et le public, Centre Pasquart, Bienne *
L'Air du Temps – collection printemps / été 2004, migros museum für gegenwartskunst, Zürich
Accrochage 04, Musée cantonal des Beaux-Arts, Lausanne
- 2003 *Female Turbulence*, Galerie Aeroplastics, Bruxelles
Restons Zen, Centre Culturel Suisse, Paris
Re:view / Collection, Switzerland's most promising young video artists, migros museum für gegenwartskunst, Zürich
Urban Diaries, Young Swiss Art, Alcalá 31, Madrid *
- 2002 *Teledemic*, Art Village Center, Kobe *
Forever, Das Gelbe Haus, Flims
Invex, Video Generation from Europe & Japan, Videoart Center Tokyo *
X, Centre d'art contemporain Fri-Art, Fribourg
Future Bodies, Overstolzenhaus, media-lounge, Köln

* mit Katalog / with catalogue

Festivals, Screenings (Selection / Auswahl)

- 2007 The Times BFI-British Film Institute 51st London Film Festival
Topovidéographies, Montreal
Shift Festival, Basel
12ème Biennale de l'Image en Mouvement, Genève
Impakt Festival, Utrecht
Impakt Highlights, ESG-21 Art Center, St. Petersburg / National Center for Contemporary Arts, Moscow
E-flux Video Rental / EVR, CCS Paris / Biennale de Lyon
Nuit de la vidéo – (H)eros, Frac Lorraine, Casino Luxembourg, Saarlandmuseum, Saarbrücken / Musée d'Art Moderne et Contemporain Liège / Pôle Européen Culturel, Athus
EMAF-European Media Art Festival, Osnabrück
Festival Nemo, Paris
Internationale Kurzfilmtage Oberhausen
- 2006 Ursula Blicke videolounge, Kunsthalle Wien
Ministry of Casual Living, Victoria
Play Forward, 59° Festival internationale del film, Locarno
Arteleku, San Sebastian
- 2005 11e Biennale de l'Image en Mouvement, Genève
Off Pop Festival, Berlin
11th Annual Victoria Independant Film & Video Festival
Festival Nemo, Paris
International Women's Film Festival, Rehovot
See What Happens, narrative structures in recent film and video works, Museum of Modern Art, Belgrad / New Media Center, Novi Sad
- 2004 Kulturfabrik, in collaboration with Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, Luxemburg
Your Private Sky, Festival Internationale sullo Spettacolo Contemporaneo, Bologna
Vidéoformes, XIXe manifestation internationale d'arts vidéo et nouveaux médias, Clermont-Ferrand
2nd Chicago International Documentary Festival
Breakthrough, Modern Art GEM Museum, The Hague
Festival Dürrenmatt, Singapore
Impakt Festival, Utrecht
Best of Shadows Festival, Groningen
Rencontres Interdisciplinaires Art et Science, Pudeurs / Impudeurs, en collaboration avec le Musée de l'Elysée, Lausanne
Les Instants Vidéo, Marseille
Rencontres Internationales, Paris / Berlin
- 2003 Forum d'Art Contemporain, Sierre
Visions du Réel, Festival international de cinéma, Nyon
10ème Biennale de l'Image en Mouvement, Genève
Viper, Basel
Les Instants Vidéo, Manosque
Shadow Documentary Film Festival 4, Amsterdam, Eindhoven & Groningen

Grants and Awards / Stipendien und Preise

- 2007 Namics Art Award, St. Gallen
1st Prize Videoex Festival, Zürich
Preis der UBS Kulturstiftung, Zürich
- 2006-08 Atelierstipendium Stiftung Binz39, Zürich
- 2006 Swiss Art Award, Basel
Werkbeitrag Bildende Kunst Kanton Zürich
- 2004/05 Atelierstipendium A1move, Zürich
- 2003 Swiss Award Viper Festival, Basel
Prix Jeunes créateurs Beaux-arts, Fondation Vaudoise pour la Promotion et la Création Artistique
- 2002 Bourse du Fonds d'encouragement à la création interdisciplinaire, Société Suisse des Auteurs
- 2001 Fondation Gleyre Prize
Re:view video + film Award, migros museum für gegenwartskunst, Zürich

Cover / Umschlag: motive from *Untitled*, sculpture, 2004
Inside cover / Schmutztitel: *Test 2*, Polaroid, 2007

- 1 *The Weepers*, film studio view, 2006
2-4 *The Weepers*, videostills, 2006
5 *We are Knights on the Trajectories of a Post-Everything Era*, wall painting, 2007
6 *Ford*, videostill, 2005
7/8 *Peripheral Area*, installation views, Tokyo Wondersite Shibuya, 2005
9/10 *Tokyo Characters*, photographs, 2005
11 *Peripheral Area*, installation view, Tokyo Wondersite Shibuya, 2005
12 *Characters*, videostill, 2004
13 *Set*, videostill, 2004
14/15 *Characters*, photographs, 2004
16 *Sincerely Yours from Alexandria*, videostill, 2006
17 *NO NO NO*, Sample 3: To Be or To Be / Fabrice Gorgerat & La Compagnie Jours Tranquilles, videostill, 2007
18 *Tokyo Characters*, photograph, 2005
19 *Samples*, installation view, Kunstmuseum Solothurn, 2007
20 *Butterfly Stroke*, side B, tattoos by Filip Leu - Bill Salmon - Claus Fuhrmann, photograph, 2000
21 *Butterfly Stroke*, side A, tattoo by Daniel Higgs, videostill, 1994
22 *Subtitles*, videostill, 2003
23 *Where is the Poison*, *Subtitles*, installation view, Kunsthaus Baselland, 2004
24 *The Last Supper*, Sample 2: Protestant! / Fabrice Gorgerat & La Compagnie Jours Tranquilles, videostill, 2007
25 *ADN/ARN* participant, videostill, Centre d'Arts scéniques Contemporains Arsenic, Lausanne, 2002
26 *ADN/ARN* preparation sieve, installation view, Centre Culturel Suisse, Paris, 2003
27 *Secrets*, billboard screening, NCA / Nichido Contemporary Art, Tokyo, 2005
28 *Sincerely Yours from Alexandria*, videostill, 2006
29-34 *Pretty Pretty*, videostills, 1998
35-37 *Black Boxing*, Sample 4: Opérette sans sou, si... / *Melk Prod., videostills, 2007
38-41 *Untitled (Plan For Victory)*, videostills, 2006
42-45 *A certain general*, videostills, 2004
46-52 *Je suis une bombe*, Sample 1: Are friends electric? / *Melk Prod. - Carine Charaire, videostills, 2006

Photo credits / Fotonachweis

- All works courtesy of the artist and / Alle Werke mit freundlicher Genehmigung der Künstlerin und:
7/8/11 Saki Uchida, Kentaro Taki and VCT / Videoart Center Tokyo
15 Benoît Rossel, Paris
23 Virginie Otth, Lausanne
26 Stéphane Kropf, Genève
27 Hitoshi Takeda, Tokyo

Image credits / Bildnachweis

- All works courtesy of the artist and / Alle Werke mit freundlicher Genehmigung der Künstlerin und:
7/8/11 Tokyo Wondersite Shibuya
12-15 Halle für Kunst e.V., Lüneburg
17/19/24 Kunstmuseum Solothurn
22/23/42-45 Kunsthaus Baselland
25 Centre d'Arts scéniques Contemporain Arsenic, Lausanne
26 Centre Culturel Suisse, Paris
27 NCA / Nichido Contemporary Art, Tokyo
25-27 migros museum für gegenwartskunst, Zürich / Centre pour l'Image Contemporaine, Saint-Gervais, Genève / Private Collection, Los Angeles
38-41 Thomas & Cristina Bechtler Collection, Küsnacht / FRAC Lorraine Collection, Metz
35-37/46-52 Freymond-Guth Fine Arts Collection, Zürich
46-52 Reydan Weiss Collection, Essen / Kunsthaus Zürich Collection

Jacqueline Burckhardt, art historian, co-founder and editor of the art journal PARKETT, est. in 1984. Chairperson of the Swiss Federal Art Commission until 2006.

Jacqueline Burckhardt, Kunsthistorikerin, seit 1984 Mitgründerin und Herausgeberin der Kunstzeitschrift PARKETT. Bis 2006 Präsidentin der Eidgenössischen Kunstkommission.

Collection Cahiers d'Artistes 2007

Published by Pro Helvetia, the Swiss Arts Council
Herausgegeben von der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia

prohelvetia

In association with / In Zusammenarbeit mit
Edizioni Periferia, Luzern / Poschiavo

Concept / Konzept: Casper Mangold, Basel
Essay / Text: Jacqueline Burckhardt, Zürich
Editor / Redaktion: Flurina Paravicini-Tönz, Luzern
Design / Gestaltung: Elodie Pong, Zürich & Casper Mangold, Basel
Translation / Übersetzung: Catherine Schelbert, Hertenstein
Printing / Druck: Druckerei Schwabe AG, Muttenz

info@elodiepong.net
www.elodiepong.net

ISBN 978-3-907474-38-9

© 2007 Pro Helvetia, artist & author / Küstlerin & Autor

Edizioni Periferia, Luzern/Poschiavo
Museggstrasse 31, CH-6004 Luzern
mail@periferia.ch
www.periferia.ch

ISBN 978-3-907474-38-9